مرد مسافر:ببین من دلار همرامه...بیا بریم توی شهربازی پول بگیرم

 Passenger: I only have dollars with me. Let's go to the amusement park and get some cash in rials.

 حامد: من توی شهربازی نمیرم

Hammed: I'm not going to the amusement park.

 مرد مسافر: اگه اعتماد نداری درماشینت رو ببند، با این کارت برو خودت پول بگیر

Passenger: If you don't trust me, take this card to get the money yourself.

 حامد: گفتم که من توی شهربازی نمیرم، خودت برو بگیر بیار

Hammed: I’ve already told you. I'm not going there. You'll have to go yourself.

صدای زنی در بلندگو: آقای حامد اسحاقی لطفا به اطلاعات پارک مراجعه فرمایید

**The voice of a woman over the loudspeaker** (Female Voice) Loudspeaker (Female)**: Mr. Hammed Isma’ili, you are requested to visit the park information desk….** **Mr. Hammed Isma’ili, please go to the park information desk… Your family is waiting for you at the park information desk, Mr. Hammed Isma’ili. Please go to the information desk immediately.**

**حامد**: ببخشید با حامد اسحاقی کار داشتید؟

Hammed: **Excuse me, were you looking for Hammed Isma’ili? (**I **am Hammed Isma’ili. Did you page me?)**

 **زن**: چرا جواب نمی دید؟!، دنبال شما می­گردن

Woman: What was taking you so long to answer? They are looking for you.

حامد: کی ؟

Hammed: Who?

زن : خانوادتون

Woman: Your family.

 **حامد**: من خونواده ندارم

Hammed: I have no family.

  **زن**: حتما تشابه اسمیه...پیش میاد

Woman: I guess it's just a coincidence…It happens.

**عکاس:** بالاخره اومدی دنبال عکست؟

Photographer: **I've been waiting for you to come for your picture.**

**حامد**: اشتباه گرفتی

Hammed: You have me confused with someone else.

**عکاس :** من صورت آدمایی که از شون عکس می گیرم فراموش نمی کنم

**I never forget the faces of the people I photograph.**

**عکاس:** با دختر و زنت اومده بودی، ازتون عکس گرفتم تو دوربین گیر کرد.

## **You came with your daughter and wife,** when I took a picture of you, the film got stuck in the camera.

**حامد:** گفتم که اشتباه گرفتی، من زن و بچه ندارم.

**Hammed:** I told you that you had me mistaken. I don't have a wife or children.

**عکاس:** گفتم که من یادم نمی ره، دخترت هم پلیور زرد پوشیده بود

**I told you I wouldn't forget. Your daughter was wearing a yellow jacket.**

**عکاس(ادامه):** پیر کردی... سخت گذشته

**You've aged. It's been tough, hasn't it?**

**عکاس(ادامه):** به هر حال من عکسمو رو گرفتم، برای خودت

**I'm not sure if you want this, but I took your picture.**

صدای دختر بچه : بابا بیا..

Dad, come here.

**Mr. Hammed Isma’ili, you are requested to visit the park information desk**

**حامد**: خانم شما فقط به من بگو، شبیه همین زنی بود که تو این عکس است؟

**Hammed: Ma'am, can you please tell me if the woman you saw looked like the one in this picture?( did the woman you see looked like the one in this picture?)(** **Is that the woman you saw in this picture?)**

زن : این که عکس خودته... تو که گفتی زن وبچه نداری...

Woman: **This is your own picture. but You said you had no wife or children.**

**حامد**: داشتم. زن و بچه ام مردن

**I used to. My wife and child died.**

**صدای زن : اگه مجبور بشی میپیری تو آب؟**

**Would you jump into the ocean if you had to?**

Dad, come here.

**That's so cool, Dad!**

**Help! Hamed, help us!**

**Hamed**

Daddy, help me.

نفس: کجایی تو ؟

Hamed! Where Have you been?

بیا بریم سوار کشتی شیم

Let's get on the ship .

**حامد:** کشتی؟

Ship?

نفس: بیا.. بخور خوشمزه است

**Try it.. You'll love it!(** **This is so good! You have to try it!)**

**خوب نخور.بیا بریم.**

**Alright, don't eat it at all. Let's go.**

***بیا دیگه***

**Come on, let's go!**

نفس: ترسیدی.

**Are you scared?**

نفس: ترسیدی تو.

**You must have been scared.(** I am sure you are scared)

**نفس: بیا.. بگیر اینو بپوش**

**Here, take this and put it on!**

 **بگیر دیگه ..تو بیشتر بهش احتیاج پیدا میکنی.**

**Take it.** **You'll need this more than I will.**

**نفس:** چته؟چرا اینجوری نگاه میکنی؟

 **What's wrong? Why are you looking at me like that?**

**حامد:**دلم برات تنگ شده بود.

**I've been missing you.**

**نفس: ببینم ..اگه دلت برام تنگ بشه حاضری بپری تو آب**

**Would you jump into the ocean if you missed me?**

**اگه مجبور بشیم،جراتشو داری بپری تو آب**

**Would you dare to jump into the ocean if we had to?**

 **حامد**: اینهمه پول خرج کردم که به این چیزا فکر نکنم

I spent all that money so I wouldn't have to worry about these things.

**I paid the** human smuggler **all this money so I wouldn't have to think about these things.**

**حامد:** اره.. می پرم

**Yes, I will jump.**

نفس : اره جون خودت.. تو که از آب می ترسی

**Yeah, right. You're the one who's afraid of water.**

**حامد: من تو گوگل سرچ کردم، آدلاید یه شهربازی داره ده برابر اینجا.**

**I found on Google that Adelaide has a funfair that's 10 times bigger than this one.**

**حامد:** می خوام از اینجا بریم تا بچه ام مثه من نشه ...بمونین اینجا چیکار کنیم آخه.

**I want to emigrate from here so my child doesn't turn out like me... What's the point of staying here?**

**صدای عکاس : عکس فوری …**

**instant photo! voice of the photographer:**

**Would you like a commemorative instant photo with your family?**

**Fancy an instant family keepsake? Photos are quick and ready on the spot!**

**Family photo time! Get your instant memories here!**

 **صدای دختر بچه : بابا ! بیا عکس بگیریم.**

**Girl voice: Hey Dad, can we take a photo together?**

**دختر بچه: آقا میشه از ما عکس بگیری؟**

**Can we get a picture please?**

**بله حتما.. برو پیش مامان بابا تا برات عکس بگیرم.**

**Sure thing, little one! Gather your family, and we'll create a beautiful memory for you.**

حامد: آقا!! یه عکس خوشگل از ما بگیر.

**Please take a beautiful picture of us!**

**عکاس:** گیر کرده..

**Uh-oh, it is jammed..**

**نفس:** خب یدونه دیگه بگیر .

**Alright, try again.**

**عکاس:** نه خانم عکستونو گرفتم .دوربین گیر کرده.آخه قدیمیه بعضی وقت ها اینجوری میشه.

**No problem,miss, I've snapped your photo. The camera's acting up a bit. It's a bit of an antique,** **and these things happen sometimes.**

ولش کن مهم نیست

**Never mind, it's not important**

**نفس : چی چی رو مهم نیست.**

**What do you mean?**

 **آقا ما امشب مسافریم و این عکس خیلی برامون مهمه. برای یادگاری میخوام.، میشه لطفا یدونه دیگه ازمون بگیرین؟**

**We're traveling tonight(We're leaving Iran forever tonight.), and this photo is very important to us. We'd like to keep it as a memento. Could you please take another one of us?**

**حامد: برنامه اون جوری که فکر میکنیم پیش نمی ره**

**Things aren't going as planned.(Evrething doesn’t live up to our expectation.)**

**نفس ما نباید بریم**

**Nafas! We can't leave.**

**عکاس: تا شما یه وسیله دیگه رو سوار بشید ، من عکس رو براتون آماده می کنم.**

**I'll be quick with your photo, so you can get back to the fun.**

**نفس: اخه امشب جای این حرفاست. خواستیم یه شب رو خوش بگذرونیما**

**Tonight of all nights?! We planned fun, not this!**

 **صدای نفس: حامد... کجایی تو .. اگه مجبور بشیم می پری تو آب**

Hamed! Where Have you been?

**Would you dare to jump into the ocean if we had to?**

**Help**

**حامد: نفس... بخشید اشتباه گرفتم**

 **Nafas**

**Sorry! I got you mixed up with someone else.**

**حامد: یکی رو می خوام برام پیج کنی. اسمش نفس است. نفس محبی**

**I need you to page someone for me right away. Her name is Nafas, Nafas Mohhebi.**

صدای زنی در بلندگو: خانم نفس محبی .لطفا به اطلاعات پارک مراجعه فرمایید

**The voice of a woman over the loudspeaker:Nafas Mohhebi, you are requested to visit the park information desk. Nafas Mohhebi… please go to the park information desk… Please go to the information desk immediately.**

حامد : دوباره صداش کن

Page her again.

**زن:ای بابا..** زن و شوهر ما رو مسخره کردین

**You're making fun of me!**

**چیکار داری می کنی؟ میکروفون بیار اینجا**

**What are you doing? Bring the microphone here!**

**حامد: نفس! من اینجا منتظرتم؟ کجایی؟**

**Nafas! I'm waiting for you here? Where are you?**

**من اصرار کردم که بریم. پشیمونم .نفس ! ما نباید بریم.**

**I pushed for us to go, and now I'm sorry we did. Nafas, this was a mistake. Nafas..**

 **حامدجوان:** میشه مارو برسونید فرودگاه؟

**Can you take us to the airport?**

من همه تومانهامو تو شهر بازی خرج کردم، الان فقط برام دلار مونده

Is it possible to pay with dollars? I don't have any Iranian rials.

I spent all my rials at the amusement park.

**Are we ready to go?**

**حامد:** من نمی برمتون فرودگاه

I won’t take you to the airport.

... شما به استرالیا نمیرسید

**You're not going to make it to Australia.**

دریا طوفانی میشه... تو و سارا غرق میشید

**The sea will be stormy... you and Sara will drown.**

**نفس: حامد..**

**Hamed**

**تو اگه اون شب هم پریده بودی تو آب ، فرقی به حال ما نمی کرد. نمی تونستی نجاتمون بدی.**

**Even if you had jumped into the water that night, it wouldn't have made any difference to us. You couldn't have saved us.**

**حامد: عکسو جا گذاشتی**

**You forgot the photo**

**نفس: پیش خودت بمونه...اونجایی که ما داریم میریم، شهربازیش ده برابر اینجاست.**

**It's yours to keep.**

**There's an amusement park at our destination that's ten times larger than this one.**